

Slutprotokol.

Ved Undertegnelsen i Dag af Handels- og Skibsfartstraktaten mellem Danmark og Finland er de to Parters befuldmægtigede Repræsentanter, dertil behørig bemyndigede, blevet enige om følgende:

I Betragtning af det mellem Danmark og Island i Overensstemmelse med Indholdet af dansk-islandsk Forbundslov af 30. November 1918 bestaaende Forhold er det en Selvfølge, at der fra finsk Side ikke paa Grundlag af Bestemmelserne i den nævnte Traktat skal kunne gøres Krav paa de særlige Begunstigelser, som Danmark har givet eller i Fremtiden maatte give Island.

Til Bekræftelse heraf har de befuldmægtigede Repræsentantar undertegnet denne Protokol og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i to Eksemplarer i Helsingfors den 3. August 1923.

(sign.) F. Lerche.
(L. S.)

(sign.) W. Borberg,
(L. S.)

Päätöspöytäkirja.

Allekirjoittaessaan tänä päivänä Suomen ja Tanskan välisen kauppaja merenkulkusopimuksen ovat molempain puolten edustajat, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, sopineet seuraavasta:

Huomioonottaen Tanskan ja Islannin välillä tanskalais-islantilaisen marraskuun 30 päivänä 1918 annetun liitolain sisällön mukaisesti vallitsevan suhteen, on itsestään selvää, ettei Suomi voi yllämainitun sopimuksen määräysten perusteella vaatia niitä erikoisetuja, jotka Tanska on myöntänyt tahi vastedes myöntää Islannille.

Vakuudeksi ovat valtuutetut edustajat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan ja varustaneet sen sineteillään.

Tehtiin Helsingissä, kahdena kappaleena, elokuun 3 päivänä 1923.

(sign.) Hj. J. Procopé,
(L. S.)

Slutprotokoll.

Vid undertecknandet denna dag av handels- och sjöfartsfördraget mellan Finland och Danmark hava de båda parternas befullmäktigade ombud, därtill behörigen bemyndigade, enats om följande:

Med avseende å det mellan Danmark och Island i överensstämmelse med innehållet av den dansk-isländska förbunds lagen den 30 november 1918 rådande förhållandet, är utan vidare givet, att Finland icke på grund av i ovannämnda traktat ingående bestämmelser skall kunna fordra de särskilda förmåner, som Danmark medgivit eller framdeles kan komma att medgiva Island.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden undertecknat detta protokoll, och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Helsingfors, i två exemplar, den 3 augusti 1923.

(sign.) Emil Hynninen,
(L. S.)